



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento 2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	4745	09/12/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

MANIFESTAZIONE "AUGURI IN MUSICA - APE D'AVVENTO" - APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO DIRETTO A FORNITORI DIVERSI PER PRESTAZIONI MUSICALI E ARTISTICHE, CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA DI EURO 5.136,00.- (IVA ESCLUSA) - CIG VARI

VERANSTALTUNG „MUSIKALISCHE GRÜSSE ADVENTSAPE“ – GENEHMIGUNG DER DIREKTEN BEAUFTRAGUNG VERSCHIEDENER ANBIETER FÜR MUSIKALISCHE UND KÜNSTLERISCHE DARBIETUNGEN BEI GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN IN HÖHE VON 5.136,00.- EURO (OHNE MWST.) - VERSCHIEDENE CIG-KODEX

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

Determina n./Verfügung Nr.4745/2020

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

nach Einsichtnahme in die geltende "[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

nach Einsichtnahme in die geltende "[Gemeindeordnung über das Rechnungswesen](#)" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

nach Einsichtnahme in:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "[Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe](#)", i.g.F.,

2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento

2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

Richiamata la propria determinazione dirigenziale n. 4649/2020 - Iniziativa "Ape d'avvento- Auguri in musica"- che si dà qui per integralmente riportata;

Viste le proposte e i preventivi per prestazioni musicali pervenute dalle associazioni **MusicaBlu/Blue Space** e **BeYoung/Ascolto Giovani** di Bolzano, con e-mail a [manuela.angeli@comune.bolzano.it](mailto:manuela.angeli@comune.bolzano.it) rispettivamente di data 4.12.2020 e di data 9.12.2020 e ritenutele congrue e rispondenti alle esigenze dell'Amministrazione, nonché necessarie per completare il calendario delle esibizioni;

Ritenuto pertanto di affidare alle predette associazioni l'incarico per le prestazioni musicali, comprensive di eventuali repliche dopo nel periodo tra Natale e Capodanno per un importo totale di massimo di:

- Euro 3.001,00.- (IVA esclusa) per l'associazione "Blue Space/Musica Blu", per l'esibizione di almeno 15 artisti e eventuali repliche;
- Euro 2.135,00.- (IVA esclusa) per l'associazione "BeYoung/Ascolto Giovani" di Bolzano, per l'esibizione di

Nach Einsichtnahme in die eigene Führungsbestimmung Nr. 4649/2020 – Initiative „AdventsAPE - Musikalische Grüße", die hier vollständig wiedergegeben ist;

In Anbetracht der Vorschläge und Angebote für musikalische Darbietungen, die von den Vereinen **MusicaBlu/Blue Space** und **BeYoung/Ascolto Giovani** aus Bozen mit E-Mails vom 4.12.2020 bzw. 9.12.2020 an [manuela.angeli@gemeinde.bozen.it](mailto:manuela.angeli@gemeinde.bozen.it) eingegangen sind, wobei diese als angemessen und auf die Bedürfnisse der Verwaltung abgestimmt erachtet werden und notwendig sind, um den Veranstaltungskalender zu vervollständigen;

Als nützlich erachtet, die oben genannten Vereinigungen mit dem Auftrag für musikalische Darbietungen zu betrauen, einschließlich eventueller Folgeaufführungen in der Zeit zwischen Weihnachten und Neujahr für einen Gesamtbetrag von maximal:

- 3.001,00.- Euro (ohne MwSt.) für den Verein „Blue Space/Musica Blu" für den Auftritt von mindestens 15 Künstlern und eventuelle Folgeaufführungen;
- 2.135,00.- Euro (ohne MwSt.) für den Verein „BeYoung/Ascolto Giovani" für

almeno 9 artisti e eventuali repliche,;

den Auftritt von mindestens 9 Künstlern und eventuelle Folgeaufführungen;

Ritenuto pertanto opportuno procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 26, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird als nützlich erachtet, im Wege der direkten Beauftragung vorzugehen, laut Art. 26, Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F des Art. 8 des „Reglements der Gemeinde für die Verträge“;

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, dell'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 del L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht;

Dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, con la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti;

Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen,

Considerato che il servizio di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

La Direttrice dell'Ufficio  
DECENTRAMENTO E PARTECIPAZIONE

Dies vorausgeschickt,  
verfügt

determina:

die Direktorin des Amtes für  
DEZENTRALISIERUNG UND  
BÜRGERBETEILIGUNG:

- **di incaricare**, per i motivi in premessa, nell'ambito dell'iniziativa "Ape d'Avvento-Auguri in musica" organizzata con i criteri definiti nella determinazione dirigenziale n. 4649/2020, che qui si richiama, le seguenti associazioni, con affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2 e 38, comma 2 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", **per le esibizioni musicali di giovani artisti della Città:**

aus den in der Einleitung angeführten Gründen und gemäß Artt. 26, Abs. 2 und 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. bzw gemäß Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, **die folgenden Vereine** im Rahmen der Initiative "AdventsAPE - Musikalische Grüße", welche laut Führungsbestimmung Nr. 4649/2020 organisiert wird, **für die musikalischen Darbietungen junder Künstler der Stadt, direkt zu beauftragen:**

- - associazione **Blue Space/Musica Blu** di

- den **Verein „Blue Space/Musica blu“**,

- Bolzano, per un importo massimo di Euro 3.661,22 (IVA 22% compresa), come da succitati preventivi – CIG n. Z172FA79FF
- - associazione **BeYoung/Ascolto Giovani** di Bolzano per un importo massimo di Euro 2.604,70 (IVA 22% compresa), come da succitati preventivi – CIG n. ZF02FA7AA3;
  - di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" e del "*Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione*" nella scelta dell'operatore economico;
  - di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Decentramento e Partecipazione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;
  - di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*";
  - di dare atto che per i presenti affidamenti diretti, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario.
- für den Auftritt von mindestens 15 Künstlern und eventuelle Folgeaufführungen für einen Höchstbetrag von 3.661,22.- (inkl. 22% MwSt.)
- CIG-Kodex Nr. Z172FA79FF;
  - - den Verein „**BeYoung/Ascolto Giovani**“, für den Auftritt von mindestens 9 Künstlern und eventuelle Folgeaufführungen für einen Höchstbetrag von 2.604,70.- (inkl. 22% MwSt.) - CIG-Kodex Nr. ZF02FA7AA3;
  - bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen über das Rotationsprinzip gemäß Art. 10 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“ und den „*Dreijahresplan zur Korruptionsprävention*“ berücksichtigt zu haben;
  - den Entwurf des Auftragsschreibens, auf welchen Bezug genommen wird und beim Amt für Dezentralisierung und Bürgerbeteiligung aufliegt, zu genehmigen; das Auftragsschreiben ist integrierender Bestandteil des vorliegenden Aktes und enthält die Vertragsbedingungen und Klauseln, die mit dem Auftragnehmer vereinbart werden;
  - festzulegen, dass der Vertrag elektronisch durch Briefverkehr, gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“ abgeschlossen wird,
  - es wird festgehalten, dass bei diesen Zuweisungen des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

- di dichiarare che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto.

- di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà entro l'anno 2020 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2020;

- di impegnare l'importo totale di **Euro 6.265,92** - ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

- Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden.

- zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Dienstleistung innerhalb von 2020 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2020 fällig ist;

- im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., den Betrag von **6.265,92 - Euro**, der den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entspricht, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind,

- zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist;

Contro il presente provvedimento può essere  
Determina n./Verfügung Nr.4745/2020

Gegen die vorliegende Maßnahme kann  
2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento  
2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale amministrativo Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano. innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	5788	01011.03.020200001	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	2.604,70
2020	U	5788	01011.03.020200001	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	3.661,22

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirek  
ANGELI MANUELA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

1b1dbf742da5f05fff81f8a4b7c1cd440816eed0e75a8069003a6dcdaac747c4 - 5474432 - det\_testo\_proposta\_09-12-2020\_17-47-23.doc  
00661ac516c2e38ff83d2ebfbfb78841c7095bb029b671213bf2057f8c544b79 - 5474433 - det\_Verbale\_09-12-2020\_17-48-16.doc